

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El problema de la solidaridad]

A. I. S.

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los insolidarios territoriales en las regiones más ricas, solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes, y el bienestar de los trabajadores nacionales quedaría en manos de quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria” y “españoles que nos roban”, cuando no “bestias con forma humana” de distinto Rh sanguíneo.

*Puntuar
de otra
forma*

(A. I. S.: “Izquierda española y sus enemigos”. *El País*, 13.01.24, 12).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos solo tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los insolidarios territoriales en las regiones más ricas, solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes, y el bienestar de los trabajadores nacionales quedaría en manos de quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria” y “españoles que nos roban”, cuando no “bestias con forma humana” de distinto Rh sanguíneo.

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los insolidarios territoriales en las regiones más ricas[:] solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes, y el bienestar de los trabajadores nacionales quedaría en manos de quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria”[,] y “españoles que nos roban”, cuando no[,] “bestias con forma humana” de distinto Ph sanguíneo.

1) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma posterior a la oración principal. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los insolidarios territoriales en las regiones más ricas, solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes...

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los insolidarios territoriales en las regiones más ricas[:] solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes...

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, “conclusión, consecuencia o resumen de la

oración anterior: *El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido*” (*Ortografía de la lengua española 2010: 360-361*).

Compárense estas dos versiones:

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los in-solidarios territoriales en las regiones más ricas[:] solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes...

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los in-solidarios territoriales en las regiones más ricas, **así que** solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes...

2) Proponemos puntuar la segunda conjunción **y** (que enlaza con todo el enunciado anterior). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria” y “españoles que nos roban”...

... quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria”[,] y “españoles que nos roban”...

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “se escribe coma delante de estas conjunciones cuando la secuencia que encabezan enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados”. Por ejemplo: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda* (*Ortografía*... 2010: 324).

3) Proponemos puntuar **cuando no**, que consideramos construcción elíptica. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria” y “españoles que nos roban”, cuando no “bestias con forma humana” de distinto Rh sanguíneo.

... quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria”, y “españoles que nos roban”, **cuando no**[,] “bestias con forma humana” de distinto Ph sanguíneo.

... quienes los **consideran** “hombres en estado de ignorancia y miseria”, y “españoles que nos roban”, **cuando no los consideran** “bestias con forma humana” de distinto Ph sanguíneo.

Según la normativa, en los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido: *Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno*” (Ortografía... 2010: 347).

La *Nueva gramática de la lengua española. Manual* (2010, 913-914), menciona, entre “las construcciones condicionales sin la conjunción *si*”, las encabezadas por *cuando*. Aunque no tiene que ver exactamente con nuestro caso (que es elíptico), comenta: “El significado condicional del adverbio relativo *cuando* se obtiene sobre todo en las oraciones genéricas, como en *Cuando un perro mueve el rabo, está contento*”.

Compárense estas tres versiones:

... quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria”, y “españoles que nos roban”, **cuando no**[,] “bestias con forma humana” de distinto Ph sanguíneo.

... quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria”, y “españoles que nos roban”, **si no**[,] “bestias con forma humana” de distinto Ph sanguíneo.

... quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria”, y “españoles que nos roban”, **si no [es que] los consideran** “bestias con forma humana” de distinto Ph sanguíneo.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los insolidarios territoriales en las regiones más ricas, solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes, y el bienestar de los trabajadores nacionales quedaría en manos de quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria” y “españoles que nos roban”, cuando no “bestias con forma humana” de distinto Rh sanguíneo.

[La “tesis plurinacional” entra en juego]. De aplicarse —y en esas estamos—, la solidaridad con la clase baja dependería de los insolidarios territoriales en las regiones más ricas: solo se podrían aprobar mejoras en seguridad social y pensiones troceando las cajas y huchas comunes, y el bienestar de los trabajadores nacionales quedaría en manos de quienes los consideran “hombres en estado de ignorancia y miseria”, y “españoles que nos roban”, cuando no, “bestias con forma humana” de distinto Ph sanguíneo.

